



# פרשת בהר-בחוקתי

**PARASHAT BEHAR-BECHUKOTAI**  
**Triennial Reading/Lectura Trienal - III**  
**Vayikra (Leviticus/Levítico) 27:1-34**

## ראשון – אברהם (וזסד)

**RISHON - AVRAHAM (CHESED)**

[כז] א וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יִפְלֵא נֶדֶר בְּעֶרְכָּךְ נַפְשׁוֹת  
 לַיהוָה: ג וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזִּכָּר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד  
 בֶּן-שְׁשִׁים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכָּךְ חֲמֵשִׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל  
 הַקֹּדֶשׁ: ד וְאִם-נְקֵבָה הִוא וְהָיָה עֶרְכָּךְ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל:

[27] 1. And Hashem spoke to Moses, saying: 2. Speak to the people of Israel, and say to them, If a man shall make a special vow to give to Hashem the estimated value of persons. 3. Then the estimation shall be: of a male from twenty years old to sixty years old, fifty shekels of silver, according to the shekel of the sanctuary. 4. And if a female, then the estimation shall be thirty shekels.

[27] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Habla al pueblo de Israel y diles: Si un hombre hace un voto especial para dar a Hashem el valor estimado de las personas. 3. Entonces la estimación será: de un varón de veinte años a sesenta años, cincuenta siclos de plata, conforme al siclo del santuario. 4. Y si es mujer, la estimación será de treinta siclos.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

## SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

ה וְאִם מִבֶּן-חֲמִשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה  
 עֶרְכּוֹ הַזָּכָר עֶשְׂרִים שֶׁקֶלִים וְלַנְּקֵבָה עֶשְׂרֵת שֶׁקֶלִים:  
 ו וְאִם מִבֶּן-חֲדָשׁ וְעַד בֶּן-חֲמִשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכּוֹ הַזָּכָר  
 חֲמִשָּׁה שֶׁקֶלִים כֶּסֶף וְלַנְּקֵבָה עֶרְכּוֹ שְׁלֹשֶׁת שֶׁקֶלִים כֶּסֶף:  
 ז וְאִם מִבֶּן-שִׁשִּׁים שָׁנָה וּמַעְלָה אִם-זָכָר וְהָיָה עֶרְכּוֹ  
 חֲמִשָּׁה עָשָׂר שֶׁקֶל וְלַנְּקֵבָה עֶשְׂרֵה שֶׁקֶלִים: ח וְאִם-מִן  
 הוּא מֵעֶרְכּוֹ וְהֶעֱמִידוּ לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהֶעֱרִיף אֹתוֹ הַכֹּהֵן  
 עַל-פִּי אֲשֶׁר תִּשְׁיֵג יַד הַנֹּדָר יַעֲרִיכְנוּ הַכֹּהֵן: ט

5. And if from five years old to twenty years old, then the estimation shall be: of the male twenty shekels, and of the female ten shekels. 6. And if from a month old to five years old, then the estimation shall be: of the male five shekels of silver, and of the three shekels of silver. 7. And if from sixty years old and above: if a male, then the estimation shall be fifteen shekels, and if a female ten shekels. 8. But if he is poorer than your estimation, then he shall present himself before the priest, and the priest shall value him; according to the ability of him who vowed shall the priest value him.

5. Y si fuere de cinco años á veinte años, la estimación será: del varón veinte siclos, y de la hembra diez siclos. 6. Y si de un mes hasta cinco años, la estimación será: del varón cinco siclos de plata, y de los tres siclos de plata. 7. Y si fuere de sesenta años arriba: si varón, la estimación será de quince siclos, y si de mujer, diez siclos. 8. Mas si fuere más pobre que vuestra estimación, entonces se presentará delante del sacerdote, y el sacerdote lo tasará; conforme a la capacidad del que hizo el voto lo valorará el sacerdote.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

## SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

ט וְאִם-בְּהִמָּה אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבַּן לִיהוּהָ כָּל אֲשֶׁר

יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה יִהְיֶה-קֹדֶשׁ׃ לֹא יַחֲלִיפֻנּוּ וְלֹא-יִמִּיר  
 אֹתוֹ טוֹב בְּרַע אֹרֶע בְּטוֹב וְאִם-הִמָּר יִמִּיר בְּהֵמָה  
 בְּבֵהֶמָה וְהִי-הוּא וְתִמּוֹרְתוֹ יִהְיֶה-קֹדֶשׁ׃ יֵא וְאִם  
 כָּל-בְּהֵמָה טְמֵאָה אֲשֶׁר לֹא-יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קֶרְבַּן לַיהוָה  
 וְהֶעֱמִיד אֶת-הַבְּהֵמָה לְפָנָי הַכֹּהֵן׃ יב וְהֶעֱרִיךְ הַכֹּהֵן אֹתָהּ  
 בֵּין טוֹב וּבֵין רַע כְּעֶרְכָּךְ הַכֹּהֵן כֵּן יִהְיֶה׃ יג וְאִם-גֹּאֵל  
 יִגְאֹלְנָה וְיִסַּף חֲמִישְׁתּוֹ עַל-עֶרְכָּךְ׃ יד וְאִישׁ כִּי-יִקְדֹשׁ  
 אֶת-בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהֶעֱרִיכוּ הַכֹּהֵן בֵּין טוֹב וּבֵין רַע  
 כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן כֵּן יִקּוּם׃ טו וְאִם-הִמְקִדִישׁ יִגְאֹל  
 אֶת-בֵּיתוֹ וְיִסַּף חֲמִישִׁית כְּסָף-עֶרְכָּךְ עָלָיו וְהִיָּה לוֹ׃

9. And if it is a beast, of which men bring an offering to Hashem, all that any man gives of such to Hashem shall be holy. 10. He shall not alter it, nor change it, a good for a bad, or a bad for a good; and if he shall at all change beast for beast, then it and the exchange of it shall be holy. 11. And if it is any unclean beast, of which they do not offer a sacrifice to Hashem, then he shall present the beast before the priest. 12. And the priest shall value it, whether it be good or bad; as you, who are the priest, will value it, so shall it be. 13. But if he will at all redeem it, then he shall add a fifth part of it to your estimation. 14. And when a man shall sanctify his house to be holy to Hashem, then the priest shall estimate it, whether it is good or bad; as the priest shall estimate it, so shall it stand. 15. And if he who sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth part of the money of your estimation to it, and it shall be his.

9. Y si es una bestia, de la cual los hombres traen una ofrenda a Hashem, todo lo que cualquier hombre dé a Hashem será sagrado. 10. No lo cambiará, ni lo cambiará, bien por mal, ni mal por bien; y si cambiare animal por animal, entonces él y su cambio serán santos. 11. Y si es algún animal inmundo, del cual no ofrecen sacrificio a Hashem, entonces él presentará el animal delante del sacerdote. 12. Y el sacerdote lo tasará, sea bueno o sea malo; como tú, que eres sacerdote, lo apreciarás, así será. 13. Pero si lo redimiere, entonces añadirá la quinta parte de él a tu estimación. 14. Y cuando un hombre santifique su casa para que sea consagrada a Hashem, entonces el sacerdote la estimará, ya sea buena o mala; según lo estimare el sacerdote, así quedará. 15. Y si el que la santificó redimiere su casa, añadirá a ella la quinta parte del dinero de vuestra estimación, y será suya.

## רביעי - משה (נצח)

## REVII - MOSHEH (NETZACH)

טז וְאִם | מְשֻׁדָּה אַחֲזָתוֹ יִקְדִּישׁ אִישׁ לַיהוָה וְהָיָה עֶרְכָּךְ  
 לְפִי זֵרְעוֹ זֵרַע חֶמֶר שְׁעוּרִים בַּחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף:  
 יז אִם-מִשְׁנַת הַיָּבֵל יִקְדִּישׁ שָׂדֶהוּ כְּעֶרְכָּךְ יָקוּם:  
 יח וְאִם-אַחַר הַיָּבֵל יִקְדִּישׁ שָׂדֶהוּ וְחָשַׁב-לוֹ הַכֹּהֵן  
 אֶת-הַכֶּסֶף עַל-פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתָרֹת עַד שְׁנַת הַיָּבֵל וְנִגְרַע  
 מֵעֶרְכָּךְ: יט וְאִם-גָּאֵל יִגְאֵל אֶת-הַשָּׂדֶה הַמִּקְדִּישׁ אֹתוֹ  
 וְיִסֵּף חֲמִשִּׁית כֶּסֶף-עֶרְכָּךְ עָלָיו וְקָם לוֹ: כ וְאִם-לֹא יִגְאֵל  
 אֶת-הַשָּׂדֶה וְאִם-מָכַר אֶת-הַשָּׂדֶה לְאִישׁ אַחֵר לֹא-יִגְאֵל  
 עוֹד: כא וְהָיָה הַשָּׂדֶה בְּצִאתוֹ בַּיָּבֵל קֹדֶשׁ לַיהוָה כְּשָׂדֶה  
 הַחֲרָם לְכַהֵן תִּהְיֶה אַחֲזָתוֹ:

16. And if a man shall sanctify to Hashem some part of a field of his possession, then your estimation shall be according to its seed; a homer of barley seed shall be valued at fifty shekels of silver. 17. If he sanctifies his field from the year of jubilee, according to your estimation it shall stand. 18. But if he sanctifies his field after the jubilee, then the priest shall reckon to him the money according to the years that remain to the year of the jubilee, and it shall be deducted from your estimation. 19. And if he who sanctified the field will in any wise redeem it, then he shall add the fifth part of the money of your estimation to it, and it shall be remain his. 20. And if he will not redeem the field, or if he has sold the field to another man, it shall not be redeemed any more. 21. But the field, when it is released in the jubilee, shall be holy to Hashem, as a field that has been devoted; the possession of it shall be the priest's.

16. Y si un hombre santificare a Hashem una parte de un campo de su posesión, entonces tu estimación será conforme a su semilla; un homer de semilla de cebada será valorado en cincuenta siclos de plata. 17. Si santifica su campo desde el año del jubileo, conforme a vuestra estimación quedará. 18. Pero si santifica su campo después del jubileo, entonces el sacerdote le contará el dinero según los años que resten al año del jubileo, y se lo descontarán de su estimación. 19. Y si el que santificó el campo de alguna manera lo redimiere, entonces agregará a él la quinta parte del dinero de tu estimación, y quedará para él. 20. Y si no redimiere la tierra, o si la hubiere vendido a otro hombre, no se redimirá más. 21. Pero la tierra, cuando sea liberada en el jubileo, será consagrada a

Hashem, como una tierra que ha sido consagrada; la posesión de ella será del sacerdote.

## חמישי - אהרן (הוד) CHAMISHI - AHARON (HOD)

כב וְאִם אֶת־שָׂדֶה מִקְנָתוֹ אֲשֶׁר לֹא מִשָּׂדֶה אַחֲזָתוֹ יִקְדֹּשׁ לַיהוָה: כג וְחָשַׁב־לוֹ הַכֹּהֵן אֶת מְכַסֵּת הָעֶרְכָּךְ עַד שְׁנַת הַיָּבֵל וְנָתַן אֶת־הָעֶרְכָּךְ בַּיּוֹם הַהוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה: כד בַּשָּׁנָה הַיּוֹבֵל יָשׁוּב הַשָּׂדֶה לְאִשֶׁר קָנָהּ מֵאִתּוֹ לְאִשֶׁר־לוֹ אַחֲזַת הָאָרֶץ: כה וְכָל־עֶרְכָּךְ יִהְיֶה בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה יִהְיֶה הַשֶּׁקֶל:

22. And if a man sanctifies to Hashem a field which he has bought, which is not of the fields of his possession. 23. Then the priest shall reckon to him the worth of the estimation, to the year of the jubilee; and he shall give the estimation in that day, as a holy thing to Hashem. 24. In the year of the jubilee the field shall return to him from whom it was bought, to him to whom the possession of the land did belong. 25. And all your estimations shall be according to the shekel of the sanctuary; twenty gerahs shall be the shekel.

22. Y si un hombre santifica a Hashem un campo que ha comprado, que no es de los campos de su posesión. 23. Entonces el sacerdote le contará el valor de la estimación, hasta el año del jubileo; y él dará la estimación en ese día, como una cosa santa a Hashem. 24. En el año del jubileo volverá la tierra a aquel de quien fue comprada, a quien pertenecía la posesión de la tierra. 25. Y todas vuestras estimaciones serán según el siclo del santuario; veinte geras será el siclo.

## ששי - יוסף (יסוד) SHISHI - YOSEPH (YESOD)

כו אַךְ־בְּכוֹר אֲשֶׁר יִבְכֹּר לַיהוָה בְּבִהְמָה לֹא־יִקְדֹּשׁ אִישׁ אִתּוֹ אִם־שׂוֹר אִם־שֶׁה לַיהוָה הוּא: כז וְאִם בְּבִהְמָה

הַטְּמֵאָה וּפְדָה בְּעֶרְכָּךָ וַיִּסַּף חֲמִשָּׁתוֹ עָלָיו וְאִם לֹא יִגְאֹל  
 וְנִמְכַר בְּעֶרְכָּךָ: כח אַךְ כָּל-חֵרֶם אֲשֶׁר יִחְרַם אִישׁ לַיהוָה  
 מִכָּל-אֲשֶׁר-לוֹ מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשְׂדֵּה אַחֲזָתוֹ לֹא יִמָּכַר  
 וְלֹא יִגְאֹל כָּל-חֵרֶם קֹדֶשׁ-קֹדָשִׁים הוּא לַיהוָה:

26. Only the firstling of the beasts, which should be Hashem's firstling, no man shall sanctify it; whether it is an ox, or sheep; it is Hashem's. 27. And if it is of an unclean beast, then he shall redeem it according to your estimation, and shall add a fifth part to it; or if it is not redeemed, then it shall be sold according to the estimation. 28. However no devoted thing, that a man shall devote to Hashem of all that he has, both of man and beast, and of the field of his possession, shall be sold or redeemed; every devoted thing is most holy to Hashem.

26. Solo el primogénito de las bestias, que debe ser el primogénito de Hashem, nadie lo santificará; ya sea buey u oveja; es de Hashem. 27. Y si fuere de un animal inmundo, lo redimirá conforme a vuestra estimación, y le añadirá la quinta parte; o si no se redime, se venderá conforme a la estimación. 28. Sin embargo, ninguna cosa dedicada, que un hombre dedique a Hashem de todo lo que tiene, tanto de hombres como de animales, y del campo de su posesión, será vendida o redimida; toda cosa devota es santísima para Hashem.

## שְׁבִיעִי – דָּוִד (מַלְכוּת)

### SHEVII - DAVID (MALCHUT)

כט כָּל-חֵרֶם אֲשֶׁר יִחְרַם מִן-הָאָדָם לֹא יִפְדָּה מוֹת יוֹמָת:  
 ל וְכָל-מַעֲשֵׂר הָאָרֶץ מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרֵי הָעֵץ לַיהוָה הוּא  
 קֹדֶשׁ לַיהוָה: לא וְאִם-גָּאֹל יִגְאֹל אִישׁ מִמַּעֲשֵׂרוֹ חֲמִשִּׁיתוֹ  
 יִסַּף עָלָיו: לב וְכָל-מַעֲשֵׂר בֶּקָר וְצֹאן כָּל אֲשֶׁר-יַעֲבֹר  
 תַּחַת הַשֶּׁבֶט הַעֲשִׂירִי יִהְיֶה-קֹדֶשׁ לַיהוָה: לג לֹא יִבָּקַר  
 בֵּין-טוֹב לְרַע וְלֹא יִמְיָרְנוּ וְאִם-הֵמָּר יִמְיָרְנוּ וְהִיָּה-הוּא  
 וְתִמְוָרְתוֹ יִהְיֶה-קֹדֶשׁ לֹא יִגְאֹל: לד אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר

צוה יהוה את-משה אל-בני ישראל בהר סיני: פ פ פ

חַזַּק וּבְרוּךְ!

Chazak uvaruch!

*Be strong and blessed!*

*¡Sé fuerte y bendecido!*

29. None devoted of men, which shall be doomed to death, shall be redeemed; but shall surely be put to death. 30. And all the tithe of the land, whether of the seed of the land, or of the fruit of the tree, is Hashem's; it is holy to Hashem. 31. And if a man will at all redeem any of his tithes, he shall add to it a fifth part. 32. And concerning the tithe of the herd, or of the flock, of whatever passes under the rod, the tenth shall be holy to Hashem. 33. He shall not search whether it is good or bad, nor shall he change it; and if he changes it at all, then both it and its change shall be holy; it shall not be redeemed. 34. These are the commandments, which Hashem commanded Moses for the people of Israel in Mount Sinai.

29. Ningún devoto de los hombres, que esté condenado a muerte, será redimido; pero ciertamente será condenado a muerte. 30. Y todo el diezmo de la tierra, ya sea de la semilla de la tierra o del fruto del árbol, es de Hashem; es santo para Hashem. 31. Y si alguno redimiere alguno de sus diezmos, le añadirá la quinta parte. 32. Y en cuanto al diezmo de las vacas o de las ovejas, de todo lo que pasa bajo la vara, el diezmo será consagrado a Hashem. 33. No buscará si es bueno o malo, ni lo cambiará; y si en algo lo cambia, tanto él como su cambio serán santos; no será redimido. 34. Estos son los mandamientos que Hashem ordenó a Moisés para el pueblo de Israel en el Monte Sinaí.

מַפְטִיר

MAFTIR

לֹב וְכָל-מַעֲשֵׂר בְּקָר וּצְאֵן כֹּל אֲשֶׁר-יַעֲבֹר תַּחַת הַשֶּׁבֶט  
הַעֲשִׂירִי יִהְיֶה-קֹדֶשׁ לַיהוָה: לֹא יִבְקַר בֵּין-טוֹב לְרַע  
וְלֹא יִמְרְנוּ וְאִם-הֵמָּר יִמְרְנוּ וְהִיא-הוּא וְתַמּוּרְתוֹ  
יִהְיֶה-קֹדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל: לֹד אֵלֶּה הַמְצֹוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
אֶת-מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי: פ פ פ

32. And concerning the tithe of the herd, or of the flock, of whatever passes under the rod, the tenth shall be holy to Hashem. 33. He shall not search whether it is good or bad,

nor shall he change it; and if he changes it at all, then both it and its change shall be holy; it shall not be redeemed. 34. These are the commandments, which Hashem commanded Moses for the people of Israel in Mount Sinai.

32. Y en cuanto al diezmo de las vacas o de las ovejas, de todo lo que pasa bajo la vara, el diezmo será consagrado a Hashem. 33. No buscará si es bueno o malo, ni lo cambiará; y si en algo lo cambia, tanto él como su cambio serán santos; no será redimido. 34. Estos son los mandamientos que Hashem ordenó a Moisés para el pueblo de Israel en el Monte Sinaí.